

Leistungen für Bildung und Teilhabe Пособия на образование и участие

- Schülerbeförderung -
- Школьный проездной билет -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Обратите внимание на "Примечания к Пособия на образование и участие".

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Я получаю пособие в соответствии со следующим законом:			
<input type="checkbox"/> SGB II Bürgergeld Пособие по безработице	<input type="checkbox"/> SGB XII Sozialhilfe Соц. помощь	<input type="checkbox"/> BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Пособие на жилье / доплату на ребёнка	<input type="checkbox"/> AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Пособие беженцам
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Регистрационный номер:			

Sorgeberechtigte/r Родитель/опекун			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Adresse Адрес			
Telefon, E-Mail Телефон, эл. почта			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) ФИ ребенка/подростка/совершеннолетние (обратите внимание, что для каждого человека и для каждого вида льготы должен быть отдельный бланк).			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Name der Schule Название школы		Klasse Класс	

Bitte dem Formular beifügen:
Пожалуйста, приложите к бланку:

- einen **Nachweis über die Fahrtkosten** (Anschreiben Schülerticket Hessen, Fahrkarten oder ESWE-Kundenkarte)
Документ, подтверждающий расходы на школьный проездной билет (письмо про школьный проездной билет земли Гессен (Schülerticket Hessen), проездные билеты или билет клиента ESWE).
- eine **aktuelle Schulbescheinigung**
Документ, подтверждающий обучение в школе
- den aktuellen **Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
текущее уведомление о пособии (если вы получаете пособие на жилье/ребенка)
- einen Nachweis Ihrer Bankverbindung (z.B. Kopie eines Kontoauszuges)
подтверждение ваших банковских реквизитов (например, копия выписки с банковского счета)

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Корректность информации/защита данных
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я подтверждаю, что предоставленная информация верна. Я также согласен/согласна с тем, что на отправленные мною электронные письма - Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - может отвечать по электронной почте. Данные являются предметом социальной тайны и собираются на основании §§ 60 - 65 Первой книги Социального кодекса (SGB I) и §§ 67a, b, c Десятой книги Социального кодекса (SGB X) для получения пособий по Второй книге Социального кодекса (SGB II), Двенадцатой книге Социального кодекса (SGB XII) и Федерального закона о детских пособиях (BKGG).

_____ Ort, Datum	_____ Unterschrift	_____ Unterschrift des gesetzlichen Vertreters bei minderjährigen Personen
Место, дата	Подпись	Подпись законного представителя (родителя/опекуна)

Hinweise zur Schülerbeförderung Примечания к льготе о школьном проездном билете

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Льготы на образование и участие предоставляются с начала текущего периода, на который назначено соответствующее социальное пособие. Если вы получаете пособие на жилье/ доплату на ребёнка, возможно предоставление льготы задним числом в течение 12 месяцев.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

Льготы предоставляются учащимся в возрасте до 25 лет, которые посещают общеобразовательную или профессиональную школу и не получают пособие на обучение, стипендию.

- **Welche Leistungen für Schülerbeförderung werden erbracht?**
- **Каковы требования для получения компенсации школьного проездного билета?**

Da in der Regel die Kosten für die Monatskarte bis zur 9. oder 10. Klasse (abhängig von der Schulform) von Dritten erstattet werden, können die Kosten für die Schülerbeförderung für gewöhnlich erst ab der 10. oder 11. Klasse berücksichtigt werden (G 8 ab Klasse 10, G 9 ab Klasse 11). Voraussetzung ist, dass die nächstgelegene Schule des gewählten Bildungsganges mehr als 3 km entfernt ist und daher nur mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden kann. Die Übernahme der Schülerbeförderungskosten wird als Geldleistung nach Vorlage eines Nachweises über die entstandenen Fahrtkosten erstattet.

Поскольку расходы на месячный проездной обычно возмещаются третьими лицами до 9-го или 10-го класса (в зависимости от типа школы), расходы на школьный проезд обычно можно учитывать только с 10-го или 11-го класса (G8 с 10-го класса, G9 с 11-го класса). Условием является, чтобы расстояние от дома до ближайшей школы выбранного профиля была более 3 км. Расходы на школьный проездной билет будут компенсированы при предъявлении документа, подтверждающего понесенные месячные расходы на проезд.

Das Schulamt (Schillerplatz 1-2 in 65185 Wiesbaden; E-Mail: schuelerbefoerderung@wiesbaden.de) ist in der Regel zuständig für Schüler*innen der Grundschule (Primarstufe) und der Mittelstufe (Sekundarstufe 1) sowie der beruflichen Schulen (BVJ, BGJ, 2-jährige Berufsfachschule, durch deren Besuch die Vollzeitschulpflicht erfüllt wird).

Ведомство по делам школ (Schillerplatz 1-2 в 65185 Wiesbaden; e-mail: schuelerbefoerderung@wiesbaden.de) отвечает за учащихся начальной школы (начальная ступень) и средней школы (средняя ступень 1), а также за профессиональные школы (BVJ, BGJ, 2-летние профессиональные школы, которые выполняют требование об обязательном обучении в течение полного дня).

Zusätzlich können weitere Leistungen zu Bildung und Teilhabe erbracht werden: Также могут быть представлены дополнительные льготы на обучение и участие:

- Ausflüge / Однодневные экскурсии для школы/детского сада
- Klassenfahrten / Многодневные поездки для школы/детского сада
- Schulbedarf / Личные школьные принадлежности
- Lernförderung / Помощь в обучении
- Mittagsverpflegung / Обеденное питание под ответственностью школы
- Kultur, Sport & Freizeit / Участие в социальной и культурной жизни

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Хотите узнать больше о Пособия на образование и участие?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.
Пожалуйста, используйте брошюру "Пособия на образование и участие" и веб-сайт www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Там же вы найдете все **бланки** и **цифровой почтовый ящик**. С его помощью вы можете быстро и прямо в режиме онлайн отправить нам свои документы. Вы получите автоматическое подтверждение о получении.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Этот QR-код ведёт к нашему цифровому почтовому ящику .



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.
Как и прежде, вы можете прислать нам все необходимые документы по электронной или обычной почте, сдать их в приемную, опустить в почтовый ящик перед нашим зданием или предоставить их вашему куратору (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Konradinallee 11, Eingang B
Местоположение:	Отдел по вопросам образования и участия , Конрадинераллее 11, Вход B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Часы работы:	Понедельник и среда с 08:00 до 12:30 и с 13:30 до 16:00; Вторник, четверг и пятница с 08:00 до 12:00 Личная консультация только по предварительной записи
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Сервисный номер:	0611/ 31 - 4797 (С понедельника по пятницу с 9.00 до 12.00 и С понедельника по четверг также с 14.00 до 15.00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984